

## CAN YOU WRITE A DIALOGUE ?

Intégrer un dialogue dans un texte narratif permet de **rythmer le récit**, de **donner vie à l'action**, **d'animer les personnages**.

### I. OBSERVATION :

Après relecture du texte *'Why America ?'*, voici ce que nous avons observé :

*a. Le **dialogue** écrit doit **renseigner le lecteur sur les faits et gestes, opinions et sentiments des personnages, les rapports qui les unissent ou les opposent, leur registre de langue.***

- les paroles qui apparaissent entre guillemets **ne suffisent pas toujours** pour comprendre l'état d'esprit de celui qui les dit. Les **verbes qui introduisent ces paroles** (appelés **verbes introducteurs**) apportent de précieuses indications sur le ton utilisé, sur les expressions du visage ou les gestes.

- ces verbes sont accompagnés **d'adverbes ou d'expressions en 'with / without' + groupe nominal** pour également **préciser le ton ou l'attitude** de la personne qui parle.

*b. Il doit donner au lecteur **l'illusion d'entendre une langue orale.***

- des **indices** permettent de savoir quel est le **registre de langue utilisé**.

Ex : des ellipses, des doubles sujets, des erreurs de pronoms sont le signe d'une langue familière etc.

- il y a **utilisation de tags interrogatifs**, de **formes contractées**, de **réponses courtes** ou **d'interruptions**.

*c. Il doit aussi **respecter une certaine forme.***

La forme du **dialogue anglais diffère de celle du dialogue français**.

- le dialogue anglais n'utilise **pas les mêmes guillemets** : anglais = "..."; français = « ... »

- il n'y a **pas de tiret**

- il n'y a **pas inversion du sujet et du verbe introducteur**: anglais = **she said** ; français = **dit-elle**

- on **va à la ligne lorsqu'il y a changement de locuteur**

- et **seuls les propos des locuteurs sont entre guillemets**

### II. APPLICATION :

1. Déterminez le **niveau de langue** demandé.
2. Vous pouvez, si vous le souhaitez, présenter brièvement **le lieu**, le **moment** de la scène, ainsi que les **principaux personnages**.
3. Dans ce cas, **sautez une ligne** entre l'introduction et le dialogue.
4. Respectez la **punctuation** (guillemets, points d'exclamation, d'interrogation) et **allez à la ligne** pour chaque changement de locuteur.
5. Variez les **verbes introducteurs** et étoffez vos phrases avec des **adverbes**:

Vérifiez vos connaissances lexicales :

**Les verbes :**

<b>speak</b>	<b>speak loudly</b>	<b>speak in a low voice</b>	<b>speak to express feelings</b>
agree, admit, add (ajouter), announce, answer, ask sb, declare, deny (nier), enquire (se renseigner, s'informer), explain, mention, offer (proposer), promise, remind sb (rappeler à qqn), repeat, reply (répliquer, répondre), retort (répliquer), say to sb, tell sb (raconter, informer) ...	boom (tonitruer), cry, moan (râler), scream, shout (crier, aboyer contre qqn), yell (hurler), ...	grumble (grommeler), mumble (marmonner), murmur, mutter (grommeler), whisper (chuchoter)...	boast (se vanter), complain, confess, deplore, insist, groan (gémir), maintain (soutenir), object, sigh (soupirer), sob (sangloter), threaten (menacer), wail (gémir, pleurnicher), weep (pleurer), whine (se plaindre)...

**body language**

blink (cligner de l'œil), frown (froncer les sourcils), gape at (rester bouche bée devant), grin (sourire), nod (faire un signe de tête), shake one's head, smile, stare at / gaze at (fixer qqn/qqch), wave hello or goodbye (agiter la main en guise de...), wince (grimacer), wink (faire un clin d'œil)...

**Les adverbes:**

**depending on your mood, you can say something:**

angrily, anxiously, bitterly (amèrement), cheerfully (joyeusement), crossly (avec colère), curiously (avec curiosité), desperately, dryly (sèchement), furiously, gratefully (avec gratitude), impatiently, kindly (gentiment), loudly (d'une voix forte), proudly, quietly (calmement), reluctantly (à contrecœur), rudely (impoliment), sadly, scornfully (avec mépris), shyly (timidement), sincerely, uneasily (anxieusement),...

6. Utilisez **une langue orale** caractérisée par l'emploi de:

**a. tags interrogatifs :**

*John will come, won't he ?*

*You're not bored, are you ?*

*Nasty weather, isn't it ?*

**b. Réponses courtes:**

*I think so... I don't think so... I hope not...I'm afraid not...*

**c. Gap fillers**

*You see... You know... Well, er... Actually (en fait)...*

**d. Formes contractées:**

*I've had... He's been... He'd come...*

**Résumons-nous**

**Ecrire un dialogue** implique de :

- **faire des choix** en ce qui concerne la **situation** (interlocuteurs, motif et issue de leur échange)
- **respecter la forme** de ce type de récit.

C'est à vous de **susciter l'intérêt du lecteur** par le biais de tous ces outils et en les utilisant correctement.